

## Ne Wrup Gyiich ne Wkaa San Peder

*Rnab Béd lo Dëdyuzh ne gaknonen Ne mén ne rlaleedx Jesucrist*

<sup>1</sup> Noo nak Simon-Béd ne rlaa xdxiiin Jesucrist no ne nak xpoxtor Ne. Kaka noo gyiichree yxaal noo lo de yra de ne rlaleedx de Jesucrist zegne rlaleedx ke noo Ne, porke XDëdyuzh be xnëz nak Ne yrup Ne Jesucrist ne wselaa be. <sup>2</sup> Dëdyuzh gaknonen de yra de no kesentyent yseleedxre Ne gyelendxi lo de por ne che nan de pezee nak Dëdyuzh yrup Ne Jesucrist.

*Zegne ryal ylaa xpén Jesucrist*

<sup>3</sup> Por xpoder Dëdyuzh rseleedx Ne yrandxee ne rkyiinen be chen ybán be zegne rlaan Ne por ne che nan be pezee nak Jesucrist ne wbëz be por xgyelnon Ne no le por yra ne nzoon ne rlaa Ne. <sup>4</sup> Por yra ne nzoonree ne rlaa Ne, wsan Dëdyuzh diiz ne sniiz Ne ne kesentyent nzoon lo be no ne kesentyent non, chen por laa we gak be zhiin Ne naaree ne che zasaan be ne mal ne nuu gyëzlyuree. Por tant rlaan mén ylaa méno, por neguin nak ne nuu we gyëzlyu. <sup>5</sup> Por neguin naaree ne che rlaleedx de Jesucrist, gudee fwors gulaa ne wen; chene che rlaa de ne wen, gudee kwent xgyeryen de; <sup>6</sup> no chene che rdee de kwent xgyeryen de, ylaadetre de yra ne mal ne rlebleedx de; chene che rlaadetre de yra ne mal ne rlebleedx de, gugap pasens; chene che rap de pasens, gulaa ne rlaan

Dëdyuzh; <sup>7</sup> chene che rlaa de ne rlaan Dëdyuzh, gugakwen lo yra xkompanyer de; chene che wakwen de lo xkompanyer de, gugyanelsaa.

<sup>8</sup> Belne rlaa de yra neree no ryer de gan pezee ylar do, gakdet xgyelembán de ne bat ykyiindet no let nozdet xla rlaleedx de Jesucrist. <sup>9</sup> Per belne rlaadet de yra neree, nak de zegnak menngwlëe, nak de zegnak mén ne rwiidet nat, che wnitleedx de ne wun Dëdyuzh perdon yra xdol de ne wlaa de chekwlo. <sup>10</sup> Por neguin yra de ne no de rlaleedx Jesucrist, gudee fwers gulaa yra neree, porke che nan de ne laa Dëdyuzh wye de no ne laa Ne wbëz de. Belne rlaa de yra neree, nunk ysalzaandet de ne rlaleedx de Jesucrist. <sup>11</sup> Chen zenga noze mbëe tee de ledne rnebëéy Jesucrist ydeblo siguelendxee; laa Ne wsela be lo dol no laa Ne rnebëéy lo be.

<sup>12</sup> Por neguin ysalzaandet noo yzëet noo yra neree lo de chen ykanzaleedx do, mase che nan do no mase che wen zanal de ne nliree ne che nan de. <sup>13</sup> Ryenen noo ne wen ylaa noo we naaster ne benak mbán noo gyëzlyuree chen ynileedx do, <sup>14</sup> porke por Jesucrist waknan noo ne che wyob ysan noo gyëzlyuree. <sup>15</sup> Per rap noo degne yzëet noo neree lo de mase gan pezee ylaatee noo, chen ynileedx do ledne za ledne zutee de mase che wet noo.

### *Mén ne wii poder ne rap Jesucrist*

<sup>16</sup> Chene na noo lo de pezee nak xpoder Jesucrist no pezee chiid Ne ste, nakdeto ne noze noo yra noo wtsoow diizo, sinke laa zhal noo wii yra ne nzoon ne wlaa Ne. <sup>17</sup> Chene wdee Dëdyuzh Xuz be gyelnon lo Ne no le gyelenzoon, wlen te rëz ne

kesentyent nsoon gyeybaa, re we: “Laa XPee noo nee ne ryaan noo no ne kesentyent rnesak lextoo noo.” <sup>18</sup> Noo yra noo nak ne won rëz guin ne wlen gyeybaa chene zu noo yra noo Ne gyeey ne nda.

<sup>19</sup> Por neguin nak ne mazre waknanwen noo ne nli yra diiz ne wkaa yra xprofet Dëdyuzh. Wen rlaa de yra de ne rkagyedyag do, porke laa we nak zegnak te bnii ne rzenii ledne nkeb axtegue ne ydxiin dxe ne chiid Jesucrist ste; porke laa Ne nak zegnak te bnii ne yzenii lextoo de. <sup>20</sup> Per primer gugaknan neree: ni te xdiiz Dëdyuzh ne wkaa profet lo xgyiich Ne, nakdeto ne noze xgyeryen men wzaa we, <sup>21</sup> porke nunk wzëëdet profet diiz ne wlaan noze mén, sinke le men wzëët xdiiz Dëdyuzh ne wguu Espíritu Sant lextoo men.

## 2

### *Mén ne rneluu ne nlidet (Judas 4-13)*

<sup>1</sup> Chekwlo wuu profet ne wkade lad men-Israel, no zenga ke tsuu mén ne yneluu ne nlidet lad de. Laangue ygoots men xtoo de por yra ne nlidet ne yneluu men, no ylaandet men Jesucrist ne wselaa men lo dol; laake men ylaa ne noze ryob rdxiiintee luzh men yra men. <sup>2</sup> No ndal mén ylaa ne mal ne yneluu men; por xdol men ynii mén diznyaan por xdiznzoon Jesucrist. <sup>3</sup> No por ne rdeb med lextoo men ye men gan pezee ydee de xmed de lo men por yra ne nlidet ne yneluu men. Per sluzh men, yëtetre xermed men, porke axtegue chekwlo che noze list nak xkastig men.

<sup>4</sup> Porke ni yra angel ne wlaa dol wundet Dëdyuzh angel guin perdon, sinke wxaal Dëdyuzh angel guin linfyeren ledne kesentyent nkeb, nga nun-yoow angel guin axtegue ne ydxiin dxe ne ylaa Dëdyuzh gyelextis. <sup>5</sup> Wundet ke Dëdyuzh perdon yra menmal ne wuu chekwlal, sinke wlaa Dëdyuzh ne kesentyent wyab gyo wyezaa nis gyëzlyu, wluzh nis men yra men. Nonchee Noé ne wzëët gan pezee ybán mén xnëz nak ne wselaa Dëdyuzh no le sguedx mén. <sup>6</sup> No wluzh ke Dëdyuzh gyëz-Sodoma no le gyëz-Gomorra, wzeey Dëdyuzho axtegue ne wako noze di, chen kwii yra menmal ne gyed tsuu ne zenga sak yra mén ne ylaa ne mal. <sup>7</sup> Per wselaa Dëdyuzh Lot te mgyeey ne xnëz wbán no ne kesentyent wunles lextoo ne wii men yra ne mal ne wlaa yra mén guin, <sup>8</sup> porke xnëz wbán Lot lad menmal, por neguin yzhe yzhendxee wunles lextoo Lot ne wii men no ne won men yra ne mal ne wlaa yra mén guin. <sup>9</sup> Nee nak ne ryen ne nan Dëdyuzh rselaa Ne yra mén ne rlaa ne rlaan Ne, mase noze logne raktee men sufrir, no nan ke Ne pezee guu Ne xkastig yra menmal chene ydxiin dxe ne ylaa Ne gyelextis.

<sup>10</sup> Per ntozdee yzakzi Ne yra mén ne rlaa ne nzaz ne rlaan led men no ne rlaandet ylaa ne rkyeen Ne. Ndíp xdiiz men, gya nuu lextoo men, no rdxedet men ryezh men rnii men diznyaan por yra espíritu ne kesentyent rap poder. <sup>11</sup> Ni xangel Dëdyuzh, mase mazre rap ne fwers no mase mazre rap ne poder, per bet ryezhdet ne gue ne lo Dëdyuzh por yra espíritu guin. <sup>12</sup> Nak yra men guin zegnak maa ne yëtet xgyeryen ne wal por ne ynëëz

mén maa yket mén maa. Rnii men diznyaan por yra ne rdeedet men kwent, per zet ke men zegne ret maa. <sup>13</sup> Zenga gyizh men yra ne mal ne wlaa men semén men. Yedxe rlaa men ne nzaz ne rlaan led men, axtegue nuu lextoo men ne gyelgwzhiil nako ne rlaa meno; laa men nak ne rxiiin lad de yra de, ntu rlaa men noze logne rlaatee men chene rlaa de xelni de.

<sup>14</sup> Nadet lextoo men ne noze kwii men te wnaa sin ne yzaadet ne mal lextoo men. Axtegue rza-gden men rye xdol men, no rsegyee men lextoo yra mén ne gardet gakananwen xdiiz Dëdyuzh. No kesentyent list men por gyelendblextoo. Tebli linfyeren gya men. <sup>15</sup> Che wak men perdid por ne wsalzaan men xnëz Dëdyuzh. Rlaa ke men zegne wlaa Balaam ne wak profet no ne nak xpee Beor no ne wlaan nyun gan med por ne mal. <sup>16</sup> Per wakndux Dëdyuzh lo Balaam por dol ne wlaa Balaam; wlaa Ne ne wnii xbur Balaam zeg rnii mén, wdeedet Ne si nlar Balaam xgyelzël Balaam.

<sup>17</sup> Yra mén guin nak men zegnak bzin ne wbidx nis, nak men zegnak bëw ne reey mee zere zero-tee. Che noze list nak te ledne kesentyent nke-byaas ne tsunyoow men yra men, nunk yruudet men nga. <sup>18</sup> Porke rnii men dizgya no le diiz ne bat rkyiindet no kon yra ne mal ne kesentyent nzebleedx rzak men, rsegyee men lextoo yra mén ne gyed wsalzaanendxee ne mal. <sup>19</sup> No nan men lo mén guin: “Noo ylaa ne gyan de liber”, no ryenden men ne nak men zegnak mén ne che wdoo lo yra ne mal ne rlaa men. Porke mén ne rdee si ne run ne mal gan lo, nak men zegnak mén che wdoo lo ne mal. <sup>20</sup> Mén ne che wsalzaan ne mal ne

nuu gyëzlyuree por ne wlaleedx men Jesucrist ne wselaa be lo dol lex rberee men rdee men si run ne mal gan lo men ste, mazre ntozdee rakmal men ke zegnak men chekwlodee. <sup>21</sup> Mazre wendee nyaknandet men xdiiz Jesucrist ke ne waknan meno belne zhich guin rsalzaan ke men xdiiz Ne ne che won men. <sup>22</sup> Laa men guin rlaa zegne re diiz ne re: “Mëek rberee ma ru ke ma ne reeb maa, le kuch nonchee rluzh raz maa, rberee ma rdebxtaa ke maa lo bën.”

### 3

#### *Chene chiid Jesucrist ste*

<sup>1</sup> Ryaan noo de yra de; neree nak ne wrup gyiich ne rkaa noo yxaal noo lo de yra de. Yrup lo gyiichree rkaa noo diiz ne rnino noo de chen tsuxnëz xgyeryen de. <sup>2</sup> Gukanzaleedx yra diiz ne re xprofet Dëdyuzh chekwlal no gukanzaleedx yra ne wneluu poxter lo de, porke laa Jesucrist ne wselaa be lo dol wkyeeno.

<sup>3</sup> Ne primer ne rlaan noo ne gakan de nak ne chene che zëdyob nitlo gyëzlyu, zuu mén ne yzhidxno xdiiz Dëdyuzh no ne ylaa ne mal zegne rlaantee. <sup>4</sup> No gue men: “¿Gozh diiz ne re Dëdyuzh ne schiid Crist naa? Che axtegue wet yra xpenkwlal be, no zeg laateegue nak yrandxee ne nuu gyëzlyuree desde ne wzhexkwaa we.” <sup>5</sup> Zenga gue men porke rlaandet men gakan men ne por xdiizguestee Dëdyuzh wzhexkwaa gyeybaa gyëzlyutee axtegue chekwlal, lex wzhoob gyëzlyu lo nis, wyan nis kbii we. <sup>6</sup> No kon nis ke wluzh yrandxee mengyëzlyu chekwlal. <sup>7</sup> Per le naaree kon gyi luzh gyeybaa gyëzlyutee por xdiiz ke Ne.

Gyi yluzho dxe ne ylaa Ne gyelextis no le ne luzh yrandxee menmal.

<sup>8</sup> Ryaan noo de yra de; nitleedxdet de ne por Dëdyuzh te dxe rzak No zegnak temil iz, le temil iz rzak No zegnak te dxe. <sup>9</sup> Nakdeto ne laa Ne rak tras ne gun Ne kumplir logne re Ne, zegne nuu lextoo gwrol mén, sinke le we nak por ne rap Ne pasens mén, porke ni te mén rlaandet Ne gak perdid, sinke le Ne rlaan ne yrandxee mén ysaan xgyelmal.

<sup>10</sup> Chene ydxiin dxe ne chiid Jesucrist, gako zegnak chene rdxiiin te ngbaan gyëel chen kwan men. Kesentyent ndxeeb gak te rwid ne luzh gyeybaa chene tseekyo yra we ne nuu lo we; zenga ke tseeky gyëzlyu yra we ne nuu lo we.

<sup>11</sup> Orree ne che waknan de ne zeree luzho yra we, rap de degne ybán de zegne rlaan Dëdyuzh, xnëz gubán. <sup>12</sup> Gukambëz no guye gan pezee ydxiingue dxe ne ylaa Ne gyelextis. Dxe guin luzh gyeybaa kon gyi no le gyëzlyu no tseeky yrandxee ne nuu lo we. <sup>13</sup> Laa be yra be kambëz be te gyeybaa ne kweb no le te gyëzlyu ne kweb ne che re Dëdyuzh; teblöse ne xnëz tsuu nga.

<sup>14</sup> Por neguin myentras ne kambëz de ne gak zenga, guye gan pezee gulaa chen chene chiid Dëdyuzh ndxi ndxin de, neeydet de dol, bet ynadet Ne lo de. <sup>15</sup> Gukanzaleedx ne por ne rap Jesucrist be pasens, neguin nak ne wláá be lo dol. No zeree ke wkaa xkompanyer be Pabel lo gyiich ne wxaal Pabel lo de zegne wdee Dëdyuzh gyelenyenii lo Pabel. <sup>16</sup> Yrandxee lo gyiich ne wxaal Pabel lo de wzëët Pabel neree. Nuu diiz guin kesentyent ngan ydee mén kwento; lex rberee mén ne bet nandet

no le mén ne rlaleedxdet Jesucrist ydebgyiky ydeblextoo, rtsaa men ne rna diiz guin; zenga ke rlaa men yra diiz ne zëédre lo xgyiich Dëdyuzh. Por neguin laake men rlaa ne luzh men.

<sup>17</sup> Naaree naa bes ne che nan de yra neree, yra de zegne ryaan noo de gugap kwent chen gundet menmal gan ysegyee men lextoo de ne ysalzaan de ne rlaleedx de Jesucrist. <sup>18</sup> Guye gan pezee mazre gaknan de xkwent Jesucrist ne rnebëéy lo be no ne wselaa be lo dol, no gugyanelsar zegne ryaan Ne be. ¡Saknon be Ne naaree no le ydeblo siguelendxee!

Zengaw.



**Xdiiz Dëdyuzh kon disa  
New Testament in Zapotec, Santa María Quiegolani  
(MX:zpi:Zapotec, Santa María Quiegolani)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Santa María Quiegolani

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Santa María Quiegolani

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
ed3c6cac-58eb-50cf-b752-168d697caa85